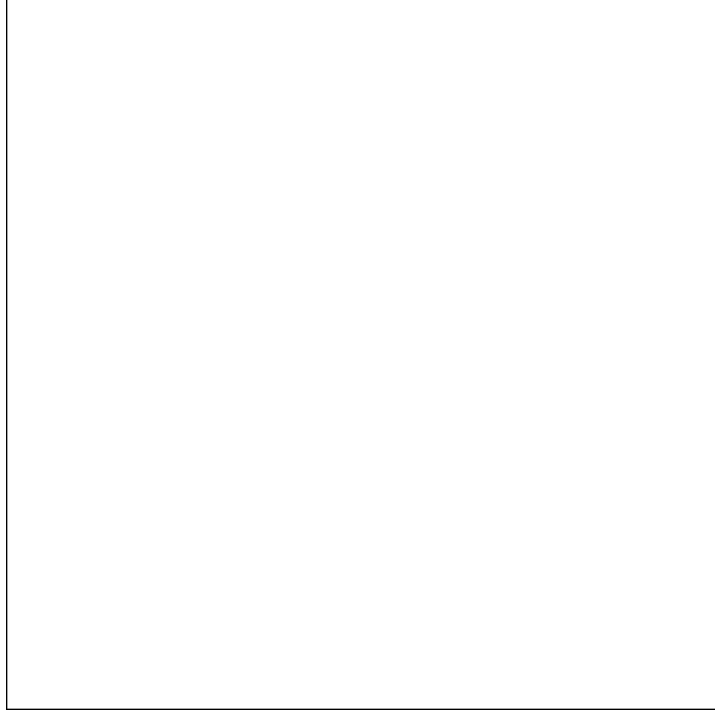


Andiswa xidig kubadda cagta

Andiswa star du football



✎ Eden Daniels

🔒 Eden Daniels

📖 Abdikadir Abdullahi Ali, Omar Abdi Yare, Mohamed Shukri Sheikh, Sahal Ahmed Bashir, Abdi Mohamed Warsame, Salat Abdi Msulwa, Mohamed Abdi Sheikh

😊 Somali / French

📖 Level 2

(imageless edition)





Andiswa waxay daawatay wiilal kubadda cagta ciyaarayo. Waxay rajeysay in ay awoodi laheyd in ay ku biirto ayaga. Waxay weydisay tawabaraha in ay tawabar laqadani karto ayaga.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Andiswa xidig kubadda cagta / Andiswa
star du football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (so) Abdikadir Abdullahi Ali, Omar

Abdi Yare, Mohamed Shukri Sheikh, Sahal Ahmed

Bashir, Abdi Mohamed Warsame, Salat Abdi

Msulwa, Mohamed Abdi Sheikh, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



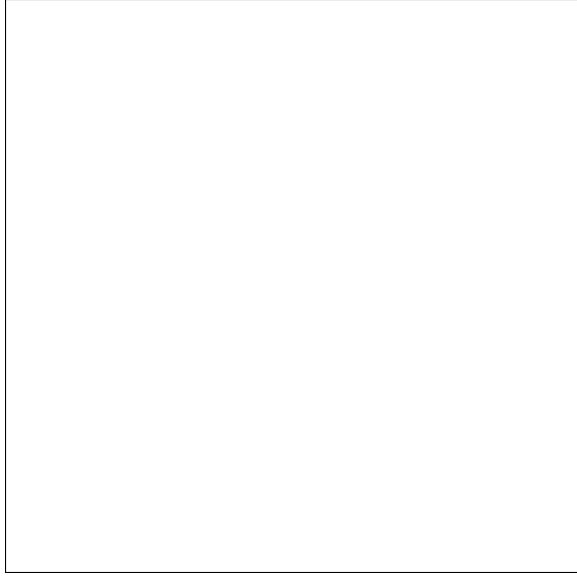
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

Tawabaraha gacmihiiisa ayuu saartay simhiisa.
"Isuulkan, wilaasha kaliya ayaa loo ogoiyahay in
ay ciyaaraan kubada cagta", ayuu yidhi.

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À
cette école, seulement les garçons ont le droit
de jouer au football, » a-t-il dit.





Wiilasha ayaa u sheegeen in ay aado oo ay ciyaarto kubada gacanta. Waxey dhaheen kubadda gacanta waa gabdhaha Kubadda cagta na waa wiilasha. Andiswa waa ay ka xumaatay.

...

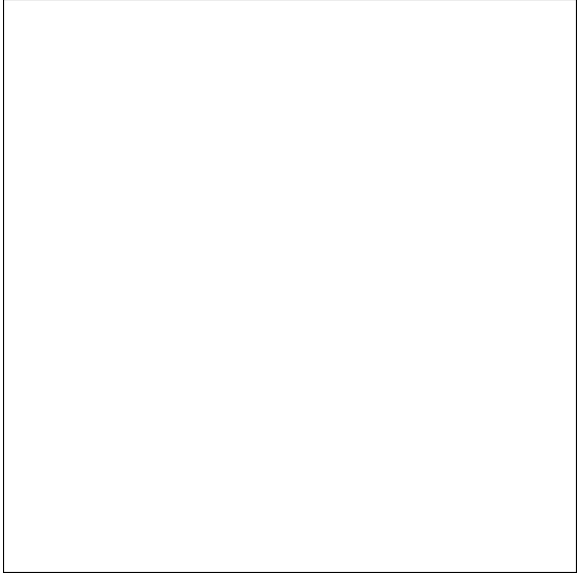
Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



Dadki badnaa waxay la dhaceen farxad saaid ah, Ilaa maalinkaas, gabdhaha na waa loo ogoladay in ay ciyaaraan kubada cagta ee iskuulka.

...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.



Maalinki xigay, iskuulki ayaa lahaa ciyaar weyn
o kubada cagta ah. Tawabaraaha waa uu
walwalsanaa sababtoo ah ciyaaryahankiisi ugu
wanaagsanaa ayaa xanuunsaday mana uusan
ciyaari karin.

...

Le lendemain, l'école avait un grand match de
football. Le coach était inquiet parce que son
meilleur joueur était malade et ne pouvait pas
jouer.



Waqtiqi qeybta labaad ee ciyaarta mid kamid
ah wiilashi ayaa Andiswa u gudbiyay kubaddi.
Waxay ugu dhacday si degdeg leh xagi
birta goolka. Si adag bey u laaday kubbadi waa
ayna dhaisay goolkii.

...

Pendant la deuxième période du match, un des
garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se
déplaça très rapidement vers le poteau du but.
Elle botta le ballon fort et compta un but.



Andiswa waxa ay ku oroday tawabarihi waxa ayna ka bariday in uu u ogolaado ciyaarta. Tawabaraha ma uusan hubin wax uu sameeeyo. Kadib waxa uu goaansaday in Andiswa ku biiri karto kooxda.

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



Ciyaarta waxa ay aheyd mid adag. Qofna gool ma dhalinin ilaa kala badhki waqtiga ciyaarta.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.